



En collaboration avec le



Championnat de France Inter Séries Catamarans C1-C3

Autorité organisatrice

CD Voile Nord en collaboration avec le YCBD

Du 29 octobre au 1^{er} novembre 2022

AVIS DE COURSE



PARTENAIRE OFFICIEL



PARTENAIRE FÉDÉRAL

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE VOILE
17, rue Henri Bocquillon 75015 Paris
Tél : 01 40 60 37 00 - Fax : 01 40 60 37 37 - www.ffvoile.fr

La Fédération Française de Voile est l'autorité nationale de la voile, membre de l'U.S.A.F. du C.N.O.S.F. Reconnue d'utilité publique par décret du 20/12/72

En préambule de l'avis de course :

Suite à l'agression de l'Ukraine, la FFVoile a décidé le 2 mars 2022 de ne pas autoriser la participation de concurrents Russes et Biélorusses aux compétitions sur l'ensemble du territoire Français. (Avis de course rédigé le 1^{er} mai 2022).

<p><i>La mention [NP] dans une règle signifie qu'un bateau ne peut pas réclamer (No Protest) contre un autre bateau pour avoir enfreint cette règle. Cela modifie la RCV 60.1(a).</i></p> <p><i>La mention [DP] dans une règle de l'AC signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification</i></p>	<p>The notation (NP) in a rule in the Notice of Race (NoR) means that a boat can't protest (No Protest) against another boat for breaking this rule. This modifies RRS 60.1(a)</p> <p><i>The notation [DP] in a rule in this NoR means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification</i></p>
<p>1. REGLES</p> <p>La régate sera régie par :</p> <p>1.1 Les règles telles que définies dans <i>Les Règles de Course à la Voile (RCV)</i></p> <p>1.2 Les règles de jauge des épreuves catamarans inter-séries : https://www.ffvoile.fr/ffv/web/ffvoile/documents/BE/PE_BE_26_02_15_Regles_Catamarans_INC.pdf</p> <p>1.3 Les prescriptions nationales traduites pour les concurrents étrangers (précisées en annexe PRESCRIPTIONS FEDERALES)</p> <p>1.4 Les règlements de la FFVoile.</p> <p>1.5 Le texte français prévaudra sur toute traduction.</p>	<p>1. RULES</p> <p>The Regatta will be governed by:</p> <p>1.1. the rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS)</p> <p>1.2. Measurement rules for inter-series catamaran events: https://www.ffvoile.fr/ffv/web/ffvoile/documents/BE/PE_BE_26_02_15_Regles_Catamarans_INC.pdf</p> <p>1.3. Prescriptions of the Fédération Française de Voile translated for foreign competitors (specified in Appendix PRESCRIPTIONS FEDERALES).</p> <p>1.4. FFVoile regulations</p> <p>1.5. The French text will take precedence over any translation.</p>
<p>2. INSTRUCTIONS DE COURSE</p> <p>Les IC seront disponibles sur le site internet de Championnat de France inter-série Catamarans https://cfic.ffvoile.fr</p> <p>Une fiche de course sera affichée à la clôture des inscriptions à partir du 29 octobre.</p>	<p>2. SAILING INSTRUCTIONS</p> <p>The SIs will be available on the Championship de France Website. https://cfic.ffvoile.fr</p> <p>A race data sheet will be post at the registration desk from 29 of October.</p>
<p>3. COMMUNICATION</p> <p>3.1. Le tableau officiel d'information en ligne est consultable sur le site du championnat France https://cfic.ffvoile.fr</p> <p>3.2. Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux. [DP] [NP]</p>	<p>3. COMMUNICATION</p> <p>3.1. The official notice board is online to https://cfic.ffvoile.fr</p> <p>3.2. Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. [DP] [NP]</p>
<p>4. ADMISSIBILITE ET INSCRIPTION</p> <p>4.1. La régate est ouverte aux multicoques des classes C1 et C3 figurant sur les tables des ratings 2022</p>	<p>4. ELIGIBILITY AND ENTRY</p> <p>4.1. The regatta is open multihulls, of the classes C1 and C3 listed in the 2022 French rating tables</p>

4.2. Les bateaux admissibles peuvent se pré-inscrire en complétant le formulaire internet sur le lien suivant : <https://cfic.ffvoile.fr>

4.3. Les concurrents (chaque membre de l'équipe) possédant une licence FFVoile doivent présenter au moment de leur inscription :

- Leur licence Club FFVoile mention « compétition » valide la présentation préalable d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition.
- Ou leur licence Club FFVoile mention « adhésion » ou « pratique » valide accompagnée d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique voile en compétition de moins d'un an.
- Une autorisation parentale pour les mineurs.
- Si nécessaire l'autorisation de port de la publicité

4.4. Les concurrents étrangers ne possédant pas de licence FFVoile doivent présenter au moment de leur inscription :

- Un justificatif de leur appartenance à une Autorité Nationale membre de World Sailing,
- Un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de deux millions d'Euros,
- Un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an (rédigé en français ou en anglais)
- Une autorisation parentale pour les mineurs.
- Tout concurrent mineur devra être accompagné par un adulte présent sur le site pendant toute la durée de l'épreuve. Cet adulte aura pour ce mineur accepté par écrit l'exercice de l'autorité parentale pendant toute la durée du championnat
- Un adulte ne pourra accepter la responsabilité de plus de douze concurrents mineurs.
- La FFVoile pourra inviter des délégations étrangères dans le cadre des relations internationales. Ces délégations ne concourront pas les titres de Champions de France.

4.5 Pour les bateaux s'inscrivant dans une série où il existe des règles de Classe sont tenus de les respecter.

4.2. Eligible boats may pre-enter by completing the internet form on: <https://cfic.ffvoile.fr>

4.3 Competitors (each crew member) with a FFVoile license must show at the registration:

- their valid license Club FFVoile "competition" proving the previous presentation of a medical certificate certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition,
- or their valid license Club FFVoile "membership" or "practice" with a medical certificate dated less than one year certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition
- a parental authorization for the minors,
- if necessary a valid authorization to display advertising on boat.

4.4 Foreign competitors (each crew member) without a FFVoile licence shall present during registration:

- a supporting document to justify their membership to a World Sailing Member national authority.
- a proof to be insured with a valid third-party liability insurance with a minimum cover of 2 000 000 Euros.
- a medical certificate (in French or in English) dated less than one year, certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition
- a parental authorization for the minors.
- Any minor competitor must be accompanied by an adult present on the site for the duration of the event. This adult will have for this minor accepted in writing the exercise of parental authority throughout the duration of the championship
- An adult may not accept responsibility for more than twelve competitors minors.
- The FFVoile may invite foreign delegations within the framework of international relations. These delegations will not compete for the titles of Champions of France.

4. 5 For boats entering a series where there are Class rules are required to respect them.

<p>5. DROITS À PAYER</p> <p>Les frais sont de 70 € par personne (compris le dîner des équipages et la réception du dimanche) pour les inscriptions enregistrées sur le site internet jusqu'au 15 octobre 23 h 59.</p> <p>https://my.weezevent.com/chpt-de-france-catamaran-interserie-open</p> <p>Après cette date, ces frais sont portés à 100 € par personne jusqu'au 29 octobre.</p> <p>Accompagnant soirée des équipages : 20€</p>	<p>5. ENTRY FEES</p> <p>The entry fee is 70 € per person (including crew dinner and Sunday party) for entries completed on the website, received by the 15th of October at 23:59.</p> <p>https://my.weezevent.com/chpt-de-france-catamaran-interserie-open</p> <p>After this date, the fee will be 100 € per person until October 29.</p> <p>accompanying to the evening of the crews: 20€</p>
<p>6. PUBLICITE [DP][NP]</p> <p>Les bateaux peuvent être tenus d'arborer la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la Réglementation World Sailing 20.9.2 s'applique. (disponible ici)</p>	<p>6. ADVERTISING [DP][NP]</p> <p>Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, World Sailing's Regulation 20.9.2 applies. (available here)</p>
<p>7. PROGRAMME</p> <p>7.1. Horaires</p> <p><u>Jeudi 27 Octobre:</u> 14h à 17h : Entraînement encadré uniquement pour les inscrits au championnat</p> <p><u>Vendredi 28 Octobre :</u> 14h à 17h : Entraînement encadré uniquement pour les inscrits au championnat avec course d'entraînement Salon du Vin et de la Bière à Dunkerque</p> <p><u>Samedi 29 October :</u> 14h à 18h : Accueil, confirmation des inscriptions. 14h à 17h : Entraînement encadré uniquement pour les inscrits au championnat 15H00 Départ Course d'entraînement 18h30 Cérémonie d'ouverture</p> <p><u>Dimanche 30 Octobre :</u> 08h à 10h : Accueil, confirmation des inscriptions 10h30: Briefing 12h: 1^{er} signal d'avertissement, course(s). 19h : Soirée dinatoire</p> <p><u>Lundi 31 Octobre :</u> 09h briefing 10h30: 1^{er} signal d'avertissement, course(s). 19h : Soirée des équipages</p> <p><u>Mardi 1er novembre</u> 09h : briefing 10h30 : 1^{er} signal d'avertissement, course(s). 16h : Remise des prix</p> <p>7.2 Le 1er Novembre, aucun signal d'avertissement ne sera donné après 13h</p>	<p>7. SCHEDULE</p> <p>7.1 Timing</p> <p><u>Thursday Octobre 27 :</u> 14:00 to 17:00 : Supervised training only for registrants of championship</p> <p><u>Fryday Octobre 28 :</u> 14:00 to 17:00 : Supervised training only for registrants of championship with training race</p> <p>Wine and Beer Fair at Dunkerque</p> <p><u>Saturday Octobre 29 :</u> 14:00 to 18:00 : Registration, 14:00 to 17:00 : Supervised training only for registrants of championship 15:00 Start Pratic Race 18:30 : Open Ceremony</p> <p><u>Sunday Octobre 30 :</u> 08:00 to 10:00 : Registration 10:30 : Competitors briefing 12:00 : First warning signal and race(s) 19:00 : Lunch Party</p> <p><u>Monday 31 octobre :</u> 09:00 : Competitors briefing 10:30 : First warning signal and race(s) 19:30 : Crew dinner</p> <p><u>Tuesday 1th Novembre:</u> 09:00 : Competitors briefing 10:30 : First warning signal and race(s) 16:00 : Prize giving</p> <p>7.2 On Novembre 1th, no warning signal will be made after 13:00</p>

<p>8. CONTRÔLE DE L'ÉQUIPEMENT [DP]</p> <p>8.1. Les bateaux peuvent être contrôlés à tout moment.</p> <p>8.2. Application de la jauge intersérie Multicoque</p> <p>http://www.ffvoile.fr/ffv/web/ffvoile/documents/BE/PE_BE_26_02_15_Regles_Catamarans_INC.pdf</p>	<p>8. EQUIPMENT CONTROLS [DP]</p> <p>8.1 Boats can be controlled at any moment.</p> <p>8.2 application interserie rules multihull</p> <p>http://www.ffvoile.fr/ffv/web/ffvoile/documents/BE/PE_BE_26_02_15_Regles_Catamarans_INC.pdf</p>
<p>9. LIEU</p> <p>Le Championnat de France se déroulera devant Bray Dunes</p>	<p>9. LOCALISATION</p> <p>The French Championship will take place in front of Bray Dunes</p>
<p>10. LES PARCOURS</p> <p>Les parcours seront de types construit ou longue distance.</p>	<p>10. THE COURSES</p> <p>Courses will be technical or long distance.</p>
<p>11. SYSTEME DE PENALITE</p> <p>La RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.</p>	<p>11. PENALTY SYSTEM</p> <p>RRS 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.</p>
<p>12. CLASSEMENT</p> <p>12.1. Trois courses doivent être validées pour valider la compétition.</p> <p>12.2. (a) Quand moins de 4 courses ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses scores dans toutes les courses.</p> <p>(b) Quand 4 courses ou plus ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant sa plus mauvaise course.</p>	<p>12. SCORING</p> <p>12.1. Three races are required to be completed to validate the regatta.</p> <p>12.2 (a) When fewer than 4 races are completed, the overall result of a boat will be the total of her race scores.</p> <p>(b) When 4 or more races have been completed, the overall result of a boat will be the total of her race scores excluding her worst score.</p>
<p>13. BATEAUX ACCOMPAGNATEURS [DP]</p> <p>Les bateaux accompagnateurs devront s'inscrire au secrétariat à leur arrivée et seront identifiés par un autocollant "le Nord"</p>	<p>13. TEAM BOATS [DP]</p> <p>Team boats must be registered and identified by a sticker "le Nord"</p>
<p>16. PROTECTION DES DONNÉES</p> <p>16.1 Droit à l'image et à l'apparence :</p> <p>En participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux autorisent l'AO, la FFVoile et leurs sponsors à utiliser gracieusement son image et son nom, à montrer à tout moment (pendant et après la compétition) des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrements télévisuels, et autres reproductions de lui-même prises lors de la compétition, et ce sur tout support et pour toute utilisation liée à la promotion de leurs activités.</p>	<p>16. DATA PROTECTIONS</p> <p>16.1 Right to use name and image</p> <p>Taking part in this race, the competitor gives the OA and the race's sponsors the right to use and show at any time static or moving pictures, films or TV recording and all sorts of duplication of himself or his boat during this event. He also gives right to use, without royalties, his own image on all material supports of such event.</p>

<p>16.2 Utilisation des données personnelles des participants</p> <p>En participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux consentent et autorisent la FFVoile et ses sponsors et l'AO à utiliser et stocker gracieusement leurs données personnelles. Ces données pourront faire l'objet de publication de la FFVoile et ses sponsors. La FFVoile en particulier, mais également ses sponsors pourront utiliser ces données pour le développement de logiciels ou pour une finalité marketing. Conformément au Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD), tout concurrent ayant communiqué des données personnelles à la FFVoile peut exercer son droit d'accès aux données le concernant, les faire rectifier et, selon les situations, les supprimer, les limiter, et s'y opposer, en contactant dpo@ffvoile.fr ou par courrier au siège social de la Fédération Française de Voile en précisant que la demande est relative aux données personnelles.</p>	<p>16.2 Use of participants' personal data</p> <p>By participating in this competition, the competitor and his legal representatives consent and authorize the FFVoile and its sponsors and the OA to use and store their personal data free of charge. These data may be published by the FFVoile and its sponsors. The FFVoile in particular, but also its sponsors may use this data for software development or for marketing purposes. In accordance with the General Data Protection Regulations (RGPD), any competitor who has communicated personal data to the FFVoile can exercise his right of access to data concerning him, have them rectified and depending on the situation, delete or limit them, and oppose it, by contacting dpo@ffvoile.fr or by mail to the head office of the French Sailing Federation, specifying that the request relates to personal data.</p>
<p>17. ÉTABLISSEMENT DES RISQUES</p> <p>La RCV 3 stipule : « La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course est de sa seule responsabilité. » En participant à cette épreuve, chaque concurrent accepte et reconnaît que la voile est une activité potentiellement dangereuse avec des risques inhérents. Ces risques comprennent des vents forts et une mer agitée, les changements soudains de conditions météorologiques, la défaillance de l'équipement, les erreurs dans la manœuvre du bateau, la mauvaise navigation d'autres bateaux, la perte d'équilibre sur une surface instable et la fatigue, entraînant un risque accru de blessures. Le risque de dommage matériel et/ou corporel est donc inhérent au sport de la voile.</p>	<p>17. RISK ESTABLISHMENT</p> <p>RRS 3 states: "The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone". By participating in this event, each competitor accepts and recognizes that sailing is a potentially dangerous activity with inherent risks. These risks include strong winds and rough seas, sudden changes in weather conditions, equipment failure, errors in maneuvering the boat, improper navigation of other boats, loss of balance on an unstable surface. and fatigue, leading to an increased risk of injury. The risk of material and / or bodily damage is therefore inherent in the sport of sailing.</p>
<p>18. TITRES</p> <p>18.1. Trophées décernés</p> <p>Champion de France:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Multicoques C1 - Multicoques C3 <p>18.2. Pour chacun de ces prix, si au moins 15 équipages sont inscrits. Si les minimas ne sont pas atteints, ce n'est pas un titre de champions de France mais la régata est requalifiée comme critérium national grade 4</p>	<p>18. PRIZES</p> <p>18.1 Prizes will be given as follows</p> <p>Champion de France winner:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Multihulls C1 - Multihulls C3 <p>18.2 For each of these prizes, if at least 15 crews are registered. If the minima are not reached, it is not a title of champions of France but the regatta is requalified as a national criterium grade 4</p>

19. INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

FEDERATION FRANCAISE DE VOILE
Département compétition performance
17 rue Henri Bocquillon – 75015 – PARIS
☎ : +33/(0)1 40 60 37 01

www.ffvoile.org

Courriel : anthony.rigaut@ffvoile.fr

ORGANISATION ET INSCRIPTION
CD Voile Nord – 12 rue Vanderghote
59820 GRAVELINES
☎ : +33 (0)6 11 240 849
Email : anthony.rigaut@nordnet.fr

Lieu du Championnat de France
YC Bray Dunes
120 Boulevard Pompidou 59123 Bray Dunes
Web Site : <https://cfic.ffvoile.fr>

RESTAURATION

Pour le repas des coureurs du lundi soir, les accompagnateurs pourront participer au repas au tarif de 20 euros, là aussi réservation possible en ligne.

HÉBERGEMENTS :

- Camping-car possible sur site.
- Pas de camping possible sur site.
- Pour hôtels, campings, prière de contacter :

Dunkerque Tourisme
Rue de l'Amiral Ronarc'h
59140 DUNKERQUE
Web : <https://www.dunkerque-tourisme.fr>
☎ : +33 (0) 328262728

Camping des Dunes
22rue de l'Eglise
59123 Bray Dunes
☎ : +33 (0) 328266154
Mail : campingdesdunes@bray-dunes.fr
Web : <https://www.bray-dunes.fr/>

19. FURTHER INFORMATIONS

FEDERATION FRANCAISE DE VOILE
Département compétition performance
17 rue Henri Bocquillon – 75015 – PARIS
☎ : +33/(0)1 40 60 37 01

www.ffvoile.org

Email : anthony.rigaut@ffvoile.fr

ORGANISATION ET INSCRIPTION
CD Voile Nord – 12 rue Vanderghote
59820 GRAVELINES
☎ : +33 (0)6 11 240 849
Email: anthony.rigaut@nordnet.fr

French Championship Venue
YC Bray Dunes
120 Boulevard Pompidou 59123 Bray Dunes
Web Site: <https://cfic.ffvoile.fr>

MEAL

The Crew dinner on Monday evening is open to guests at a price of 20€. Booking may be done online.

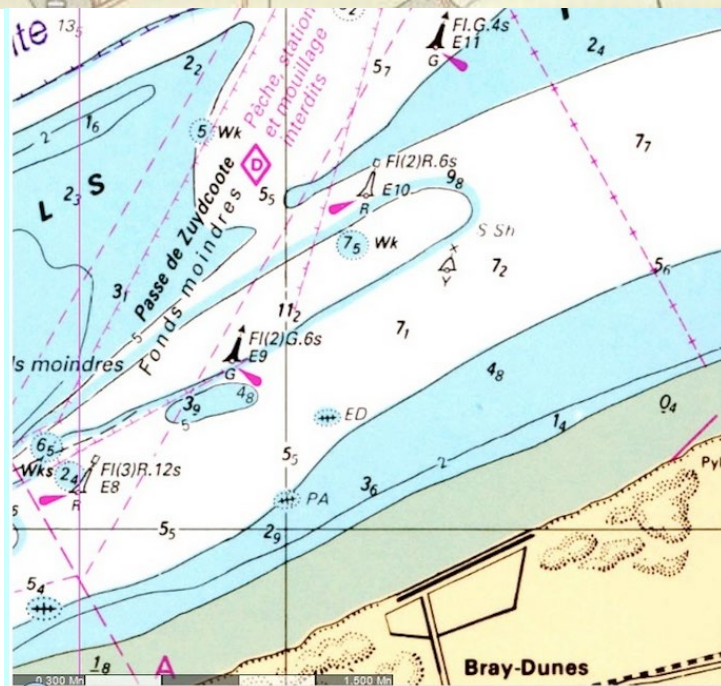
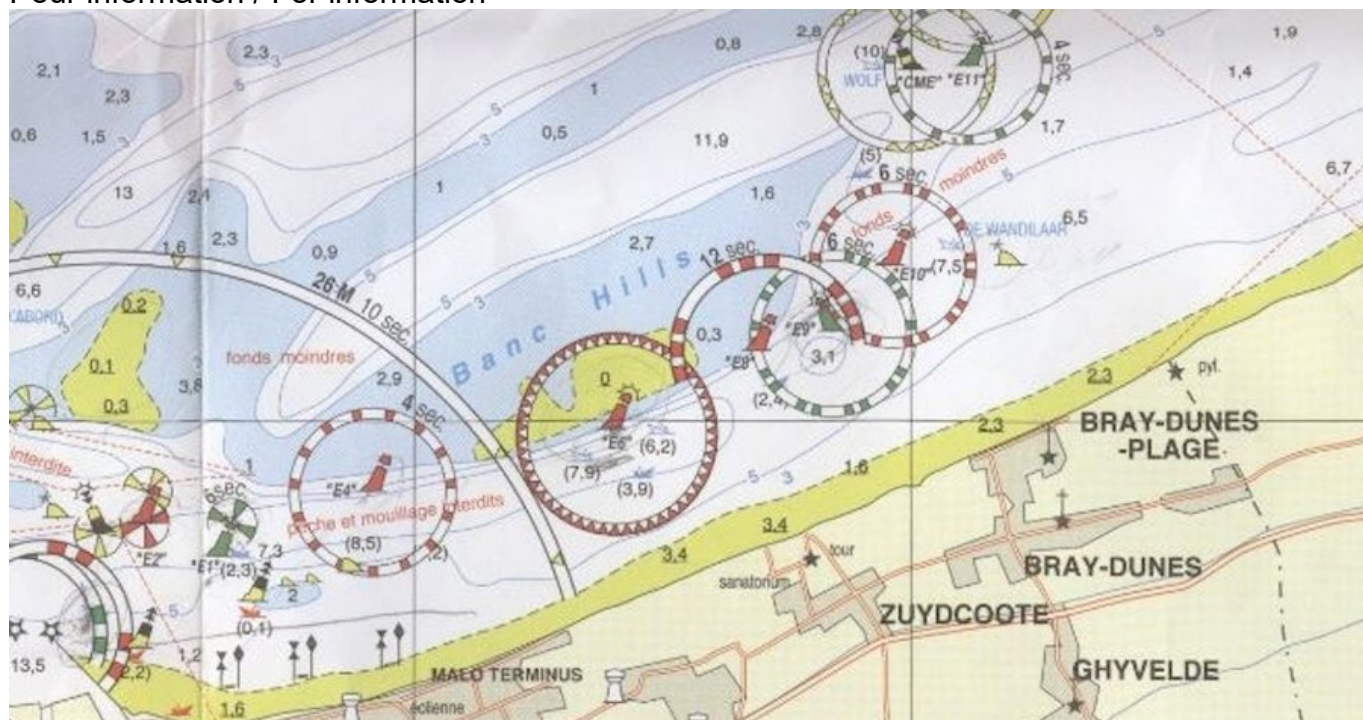
ACCOMMODATION:

- Camping-car possible on site.
- No camping on site.
- For hotels, campings, please contact:

Dunkerque Tourisme
Rue de l'Amiral Ronarc'h
59140 DUNKERQUE
Web : <https://www.dunkerque-tourisme.fr>
☎ : +33 (0) 328262728

Camping des Dunes
22rue de l'Eglise
59123 Bray Dunes
☎ : +33 (0) 328266154
Mail : campingdesdunes@bray-dunes.fr
Web : <https://www.bray-dunes.fr/>

Pour information / For information



ZOOM

Annexe Prescriptions

FFVoile Prescriptions to RRS 2021-2024
translated for foreign competitors

FFVoile Prescription to RRS 25 (Notice of race, sailing instructions and signals):

For events graded 4 and 5, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used. Events graded 4 may have dispensation for such requirement, after receipt of FFVoile approval, received before the notice of race has been published.

For events graded 5, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25.1 application.

(* FFVoile Prescription to RRS 64.4 (Decisions on protests concerning class rules):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(* FFVoile Prescription to RRS 67 (Damages):

Any question or request related to damages arising from an incident occurred while a boat was bound by the Racing Rules of Sailing depends on the appropriate courts and cannot be examined and dealt by a jury.

A boat that retires from a race or accepts a penalty does not, by that such action, admit liability for damages.

(* FFVoile Prescription to RRS 70. 5 (Appeals and requests to a national authority):

The denial of the right of appeal is subject to the written authorization of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This authorization shall be posted on the official notice board during the event.

(* FFVoile Prescription to RRS 76 (Exclusion of boats or competitors):

An organizing authority or race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor eligible under the notice of race and sailing instructions for an arbitrary reason.

(* FFVoile Prescription to RRS 78.1 (Compliance with class rules; certificates):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(* FFVoile Prescription to RRS 86.3 (Changes to the racing rules):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(* FFVoile Prescription to RRS 88 (National prescriptions):

Prescriptions of the FFVoile shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr, shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

(* FFVoile Prescription to RRS 91(b) (Protest committee):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such authorization shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** (*Procedures for appeals and requests*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: jury.appel@ffvoile.fr, using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile: <http://espaces.ffvoile.fr/media/127235/formulaire-dappel.pdf>